



Interim finding aid

PONSONNET_M02

**Sound recordings collected by
Maïa Ponsonnet, 2008-2009**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are not yet available, but can be arranged on application. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by email or phone (02) 6261 4212 for further information.

Restrictions on listening

This collection is restricted and may only be listened to by clients who have obtained permission from Maïa Ponsonnet. For more details, contact Access and Client Services by sending an email to collectionenquiry@aiatsis.gov.au or phone (02) 6261 4212.

Restrictions on use

This collection is restricted and may only be copied by clients who have obtained permission from Maïa Ponsonnet. Permission must be sought from Maïa Ponsonnet and the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 2008-2009

Extent: 48 sound files (1.31 GB) : digital, stereo, 16 bit, 44 kHz, WAV.
8 sound files (32.6 MB) : digital, stereo, 16 bit, 48 kHz, 192 kbps, WMA.

Production history

These recordings were collected by Australian National University PhD candidate Maïa Ponsonnet in September 2008 and September 2009 in Barunga, Beswick and Weemol in the Northern Territory, Australia. The field trip was funded by an AIATSIS grant, G2009/7439, and its purpose was to research the vocabulary of emotions and interpersonal relationships in Dalabon and Kriol. Conversations were recorded with Jimmy Wesan, Lilly Bennett, Maggie Tukumba, George Jangawanga, Glen Wesan, Philip Ashley, June Jolley-Ashley, Queenie Brennan and Margaret Katherine Oenpelli. The recordings also contain some vocabulary relating to body parts and functions, pregnancy, knowledge and mind, as well as information about Maggie Tukumba's family tree and checking the *Walu-no-ngokorrng Glossary*. The collection was deposited at AIATSIS on 20 October 2010.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Signed consent forms and transcripts are held in the AIATSIS Audiovisual Archive. An electronic copy of the *Walu-no-ngokorrng Glossary*, a Dalabon-Kriol-English Glossary by Ponsonnet, Bennett, Jangawanga, Tukumba and Wesan is held by the AIATSIS Library. Related audio recordings, collected by Maïa Ponsonnet in 2007, are held in the AIATSIS Audiovisual Archive, see [PONSONNET M01](#). For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online

catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Maïa Ponsonnet. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been audited by AIATSIS staff.

The files were edited by Maïa Ponsonnet before they were submitted to AIATSIS. AIATSIS does not hold copies of the original, unedited files.

ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS item number	Description
JW_160908_WS_30010_edited_version.wav	N/A	Recording of Jimmy Wesan RESTRICTED Women only
JW_170908_WS_30011_edited_version.wav	N/A	Recording of Jimmy Wesan RESTRICTED Women only
JW_170908_WS_30012_edited_version.wav	N/A	Recording of Jimmy Wesan RESTRICTED Women only
LB_160908_WS_30004_edited_version.wma	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED Women only
LB_160908_WS_30005_edited_version.wma	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED Women only
LB_160908_WS_30006_edited_version.wma	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED Women only
LB_160908_WS_30007_edited_version.wma	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED Women only
LB_160908_WS_30008_edited_version.wma	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED Women only
LB_160908_WS_30009_edited_version.wma	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED Women only
LB_170908_WS_300015a_edited_version.wma	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED Women only
LB_170908_WS_300015b_edited_version.wma	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED Women only
MT_190908_WS_30023_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED Women only
MT_190908_WS_30024_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED Women only
MT_190908_WS_30025_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED Women only
MT_190908_WS_30032_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED Women only
MT_200908_WS_30033a_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED Women only
MT_200908_WS_30033b_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED Women only
MT_200908_WS_30034_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED Women only
MT_200908_WS_30035_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED Women only

Field recording number	AIATSIS item number	Description
MT_200908_WS_30036_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba RESTRICTED – Women only
MT_GJ_180908_WS_30016_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba and George Jangawanga RESTRICTED – Women only
MT_GJ_180908_WS_30017_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba and George Jangawanga RESTRICTED – Women only
MT_GJ_180908_WS_30018_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba and George Jangawanga RESTRICTED – Women only
MT_GJ_180908_WS_30019_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba and George Jangawanga RESTRICTED – Women only
MT_GJ_180908_WS_30021_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba and George Jangawanga RESTRICTED – Women only
MT_GJ_180908_WS_30022_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba and George Jangawanga RESTRICTED – Women only
MT_GJ_180908_WS_30029_edited_version.wav	N/A	Recording of Maggie Tukumba and George Jangawanga RESTRICTED – Women only
JW_GW_220909_WS_30072OK.wav	N/A	Recording of Jimmy Wesan and Glen Wesan RESTRICTED – Women only
JW_GW_220909_WS_30073OK.wav	N/A	Recording of Jimmy Wesan and Glen Wesan RESTRICTED – Women only
JW_GW_220909_WS_30074OK.wav	N/A	Recording of Jimmy Wesan and Glen Wesan RESTRICTED – Women only
LB_240909_WS_30078OK.wav	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED – Women only
LB_240909_WS_30079OK.wav	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED – Women only
LB_240909_WS_30080OK.wav	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED – Women only
LB_250909_WS_30084OK.wav	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED – Women only
LB_250909_WS_30085OK.wav	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED – Women only
LB_260909_WS_30089OK.wav	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED – Women only
LB_260909_WS_30090OK.wav	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED – Women only
LB_270909_WS_30093OK.wav	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED – Women only
LB_270909_WS_30094OK	N/A	Recording of Lilly Bennett RESTRICTED

Field recording number	AIATSIS item number	Description
.wav		Women only
MT_240909_WS_30081O K.wav	N/A	Recording of Maggie Takumba RESTRICTED Women only
MT_240909_WS_30082O K.wav	N/A	Recording of Maggie Takumba RESTRICTED Women only
MT_250909_WS_30083O K.wav	N/A	Recording of Maggie Takumba RESTRICTED Women only
MT_260909_WS_30087O K.wav	N/A	Recording of Maggie Takumba RESTRICTED Women only
MT_260909_WS_30091O K.wav	N/A	Recording of Maggie Takumba RESTRICTED Women only
MT_260909_WS_30092O K.wav	N/A	Recording of Maggie Takumba RESTRICTED Women only
MT_270909_WS_30095O K.wav	N/A	Recording of Maggie Takumba RESTRICTED Women only
MT_270909_WS_30096O K.wav	N/A	Recording of Maggie Takumba RESTRICTED Women only
PA_JJA_250909_WS_30086OK.wav	N/A	Recording of Philip Ashley and June Jolly-Ashley RESTRICTED – Women only
QB_220909_WS_30069O K.wav	N/A	Recording of Queenie Brennan RESTRICTED Women only
QB_220909_WS_30070O K.wav	N/A	Recording of Queenie Brennan RESTRICTED Women only
QB_220909_WS_30071O K.wav	N/A	Recording of Queenie Brennan RESTRICTED Women only
QB_MO_230909_WS_30075OK.wav	N/A	Recording of Queenie Brennan and Margaret Katherine Oenpelli RESTRICTED – Women only
QB_MO_230909_WS_30076OK.wav	N/A	Recording of Queenie Brennan and Margaret Katherine Oenpelli RESTRICTED – Women only
QB_MO_230909_WS_30077OK.wav	N/A	Recording of Queenie Brennan and Margaret Katherine Oenpelli RESTRICTED – Women only
QB_MO_280909_WS_30097OK.wav	N/A	Recording of Queenie Brennan and Margaret Katherine Oenpelli RESTRICTED – Women only
QB_MO_280909_WS_30098OK.wav	N/A	Recording of Queenie Brennan and Margaret Katherine Oenpelli RESTRICTED – Women only